



Zmluva o vytvorení a poskytovaní IP SEC tunela

uzavretá v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník
v platnom znení medzi

poskytovateľom verejných elektronických komunikačných služieb **spoločnosťou Orange Slovensko, a. s., Metodova 8, 821 08 Bratislava, IČO: 35 697 270, DIČ: 2020310578, IČDPH: SK2020310578**, zapísanou v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, v oddiele: Sa v zložke 1142/B (ďalej len „spoločnosť Orange Slovensko“)

a účastníkom:

Meno a priezvisko/Obchodné
meno:

Mesto Snina

Mesto, obec:

Snina

Ulica, číslo:

Strojárska 2060

PSČ:

(ďalej ako „účastník“)

069 01

Článok I ÚVODNÉ USTANOVENIA

Vymedzenie základných pojmov pre účely tejto zmluvy:

IP SEC tunel (ďalej aj ako „tunel“ alebo „IP SEC tunel“) je virtuálna komunikačná linka, vytvorená, prevádzkovaná a poskytovaná spoločnosťou Orange Slovensko, umožňujúca účastníkovi využívanie niektorého typu dátovej elektronickej komunikačnej služby spôsobom, ktorý chráni prenášané dáta v tuneli ich kryptovaním v tuneli a autentifikáciou koncového zariadenia, ktoré prenos dát v tuneli iniciuje. Tunel je ohraničený dvoma koncovými telekomunikačnými zariadeniami (ďalej len „koncový router“ alebo „CPE“), ktoré patria spoločnosti Orange Slovensko.

Elektronická komunikačná služba je hlasová alebo dátová verejná elektronická komunikačná služba spoločnosti Orange Slovensko, ktorá spočíva v prenose dát alebo hlasu, a ktorú účastník využíva alebo chce využívať v súlade s touto zmluvou v rámci tunela. Rozsah a podmienky poskytovania elektronickej komunikačnej služby sú alebo budú upravené v príslušnej zmluve o poskytovaní verejných služieb, uzavretej medzi spoločnosťou Orange Slovensko a účastníkom.

Konfigurácia je vytvorenie takých technických predpokladov podľa pokynov spoločnosti Orange Slovensko, ktorých výsledkom bude vytvorenie tunelu a možnosť jeho využívania spolu s príslušnými elektronickými komunikačnými službami. Konfigurácia zahŕňa tiež úpravu a konfiguráciu softvéru na zariadeniach, cez ktoré je tunel vedený alebo na ktorých je tunel ukončený.

Elektronická komunikačná sieť je funkčne prepojená sústava prenosových systémov a v prípade potreby prepájacích a smerovacích zariadení, ako aj iných prostriedkov, ktoré



umožňujú prenos signálu rôznymi elektromagnetickými prostriedkami, jedného poskytovateľa elektronických komunikačných služieb (podniku).

Všeobecné podmienky sú podľa zákona č. 351/2011 Z.z. vydané „Všeobecné podmienky poskytovania verejných elektronických komunikačných služieb prostredníctvom verejnej mobilnej siete spoločnosti Orange Slovensko, a. s.“ (ďalej len „všeobecné podmienky pre hlasové služby“) a „Všeobecné podmienky poskytovania verejnej elektronickej komunikačnej služby prenosu dát s použitím prenajatého telekomunikačného okruhu“ spoločnosti Orange Slovensko, a.s.“ (ďalej len „všeobecné podmienky pre dátové služby“).

Článok II PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok spoločnosti Orange Slovensko riadne a včas zriadiť a poskytovať účastníkovi IP SEC tunel, za predpokladu poskytnutia všetkej nevyhnutnej súčinnosti zo strany účastníka, a (ii) umožniť účastníkovi tento tunel užívať na účely prenosu informácií prostredníctvom účastníkom zvoleného typu dátovej alebo hlasovej elektronickej komunikačnej služby.
2. Predmetom tejto zmluvy sú tiež záväzky účastníka (i) poskytnúť spoločnosti Orange Slovensko všetku nevyhnutnú súčinnosť pre vytvorenie tunela vrátane súčinnosti na účely konfigurácie, (ii) užívať tunel výlučne na účely prenosu informácií prostredníctvom účastníkom zvoleného typu služby a (iii) za plnenia poskytnuté spoločnosťou Orange Slovensko jej zaplatiť cenu, ako táto vyplýva z článku IV tejto zmluvy.
3. Predmetom tejto zmluvy nie je poskytovanie hlasových ani dátových elektronických komunikačných služieb. Pre naplnenie účelu tejto zmluvy je však potrebné, aby účastník bol užívateľom aspoň jednej dátovej príp. hlasovej elektronickej komunikačnej služby, v závislosti od zmluvnými stranami dojednaného spôsobu pripojenia účastníka do elektronickej komunikačnej siete spoločnosti Orange Slovensko.

Článok III VYTVORENIE TUNELA, KONFIGURÁCIA A JEHO UŽÍVANIE

1. Vytvorenie tunela a konfiguráciu zabezpečuje spoločnosť Orange Slovensko na základe požiadavky účastníka. Na tento účel je účastník povinný:
 - a) nakonfigurovať a upraviť zariadenia a infraštruktúru pod svojou správou a cez ktoré prechádza IP SEC tunel tak aby umožnil bezproblémové zriadenie, prevádzkovanie a menežovanie IP SEC tunela,
 - b) umožniť spoločnosti Orange Slovensko prístup do priestorov, v ktorých sú alebo majú byť umiestnené zariadenia či inštalácie potrebné pre vytvorenie tunela.
2. Spoločnosť Orange Slovensko je povinná zabezpečiť vytvorenie tunela a konfiguráciu v lehote 30 dní odo dňa nadobudnutia platnosti a účinnosti tejto zmluvy. Spoločnosť Orange Slovensko nebude v omeškaní s plnením svojich povinností podľa tohto článku, ak tento stav bude zapríčinený (i) neposkytnutím potrebnej súčinnosti zo strany účastníka, vyplývajúcej z predchádzajúcich bodov tohto článku, alebo (ii) nezabezpečením kompatibilných zariadení či inštalácií účastníkom, ktorú sú potrebné pre zriadenie a poskytovanie tunela.
3. V prípade, ak účastník nesplní alebo poruší niektorú z povinností podľa bodu 1 tohto článku, spoločnosť Orange Slovensko je oprávnená od tejto zmluvy odstúpiť. Účastníkovu hlasovú komunikáciu a signalizáciu bude využívať IP SEC tunel na zašifrovanie prenášaného



obsahu. Autentifikácia účastníkového CPE, potrebná na automatické vybudovanie IP SEC tunela, využíva prihlasovacie meno a heslo, ktoré sú overované v systémoch spoločnosti Orange Slovensko.

4. Účastník je oprávnený užívať tunel na účely prenosu dát a/alebo informácií prostredníctvom účastníkom zvoleného typu elektronickej komunikačnej služby odo dňa aktivácie tejto služby.
5. Spoločnosť Orange Slovensko je povinná zabezpečovať funkčnosť tunela po celý čas využívania zvolenej elektronickej komunikačnej služby a počas platnosti tejto zmluvy okrem prípadov:
 - a) nevyhnutných prevádzkových odstávok, určených na údržbu, úpravu, či výmenu zariadení alebo inštalácií, potrebných pre vytvorenie tunela, alebo určených na zmeny konfigurácie,
 - b) situácií, ktorých vznik alebo príčiny vzniku nie sú závislé od vôle spoločnosti Orange Slovensko (vis mayor) a to po dobu trvania takýchto situácií vrátane doby odstraňovania ich následkov, pričom spoločnosť Orange Slovensko je povinná vyvinúť primerané úsilie nevyhnutne potrebné pre obnovenie funkčnosti tunela.

Článok IV

CENY ZA PLNENIA PODĽA TEJTO ZMLUVY A PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Účastník je povinný zaplatiť spoločnosti Orange Slovensko ceny za jej plnenia podľa tejto zmluvy v rozsahu a výške určenej podľa Cenníka, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy (ďalej len „cenník“). V závislosti od typu elektronickej komunikačnej služby a charakteru odplatného plnenia zo strany spoločnosti Orange Slovensko účastník platí cenu jednorazovo alebo prípadne v pravidelných splátkach za zúčtovacie obdobie, ak takýto spôsob platenia vyplýva z cenníka.
2. Spoločnosť Orange Slovensko je oprávnená počas doby platnosti tejto zmluvy upraviť cenník a účastník sa zaväzuje pri splnení nižšie uvedených podmienok podľa tohto článku dohodnúť sa so spoločnosťou Orange Slovensko na zmene cenníka uzavretím písomného dodatku k tejto zmluve. Zvýšenie cien nie je možné vykonať a dohodnúť spätne, teda po zaplatení príslušnej ceny účastníkom.
3. Oprávnenie spoločnosti Orange Slovensko podľa bodu 2 tohto článku vznikne v každom prípade, v ktorom dôjde k zvýšeniu jej nákladov súvisiacich s vytvorením či prevádzkovaním tunela, konfiguráciou alebo poskytovaním zvolenej služby, či ich zmenami. Ide najmä o prípady zvýšenia z dôvodov zvýšenia cien, ktoré spoločnosť Orange Slovensko uhrádza tretím osobám v súvislosti s uvedenými činnosťami, prípady regulácií cien služieb súvisiacich v tomto bode uvedenými plneniami spoločnosti Orange Slovensko zo strany na to oprávneného príslušného štátneho orgánu, ako aj prípady, v ktorých spoločnosť Orange Slovensko preukáže účastníkovi svoje opodstatnené ekonomické či iné dôvody nevyhnutné na úpravu cenníka.
4. Ak má spoločnosť Orange Slovensko záujem využiť právo podľa bodu 2 tohto článku, je povinná písomne oznámiť tento úmysel účastníkovi spolu s popisom navrhovaných úprav cien, a to v primeranom časovom predstihu. V prípade, ak účastník nebude súhlasiť s navrhnutou úpravou cien, je povinný najneskôr do 15 dní odo dňa doručenia oznámenia spoločnosti Orange Slovensko podľa tohto bodu požiadať o začatie rokovaní za účelom dohody o príslušných cenách, ktorých sa týka navrhovaná úprava, a spoločnosť Orange Slovensko je povinná tejto žiadosti vyhovieť. V prípade, že účastník nevyužije oprávnenie podľa predchádzajúcej vety, má sa za to, že navrhnutú úpravu cien akceptoval bez výhrad a v plnom rozsahu a je povinný uzatvoriť bez zbytočného odkladu so spoločnosťou Orange



Slovensko písomný dodatok k tejto zmluve, ktorého obsahom bude zmena cenníka v súlade s návrhom spoločnosti Orange Slovensko. Ak nebude v súlade s ustanovením tohto bodu začaté rokovanie o cenách z toho dôvodu, že účastník včas nepožiadá o začatie týchto rokovaní, a účastník zároveň odmietne podpísať dodatok o úprave cenníka v súlade s oznámením spoločnosti Orange Slovensko alebo tento dodatok z dôvodov na strane účastníka nebude účastníkom podpísaný v lehote 15 dní od doručenia jeho návrhu účastníkovi, je spoločnosť Orange Slovensko oprávnená žiadať od účastníka zaplatať zmluvnej pokuty vo výške 500 € za každé takéto porušenie účastníkových povinností a účastník je povinný spoločnosti Orange Slovensko ňou požadovanú zmluvnú pokutu zaplatiť.

5. V prípade, ak sa účastník a spoločnosť Orange Slovensko nedohodnú na nových cenách do 30 dní odo dňa, kedy účastník požiadal spoločnosť Orange Slovensko o začatie rokovania o nových cenách, je spoločnosť Orange Slovensko oprávnená ukončiť platnosť tejto Zmluvy odstúpením od nej.
6. Účastník je povinný uhradiť cenu určenú podľa tohto článku spolu s príslušnou DPH na základe faktúry (daňového dokladu) vystavenej spoločnosťou Orange Slovensko a to bezhotovostným prevodom na účet spoločnosti Orange Slovensko uvedený vo faktúre, inak na účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy. Pokiaľ majú účastník a spoločnosť Orange Slovensko v zmysle medzi nimi uzavretých zmlúv o poskytovaní verejných služieb poskytovaní verejných služieb dohodnutý iný spôsob platenia ceny služieb poskytovaných na základe týchto zmlúv o poskytovaní verejných služieb, účastník je oprávnený uhradiť ceny podľa tohto článku rovnakým spôsobom. Účastník je povinný uhradiť cenu určenú podľa bodu 1 tohto článku v lehote uvedenej vo faktúre a v prípade, že vo faktúre lehota uvedená nebude, v lehote 14 dní odo dňa doručenia príslušnej faktúry.
7. Dňom úhrady sa rozumie deň, v ktorý budú peňažné prostriedky v plnej výške pripísané na účet spoločnosti Orange Slovensko.
8. V prípade, ak sa účastník dostane do omeškania s riadnou úhradou ceny určenej podľa bodu 1 tohto článku, je spoločnosť Orange Slovensko oprávnená od účastníka žiadať zaplatať úroku z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania a účastník je povinný požadovaný úrok z omeškania spoločnosti Orange Slovensko zaplatiť.

Článok V **OSOBITNÉ DOJENANIA**

1. Platnosť tejto zmluvy možno ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán alebo odstúpením od zmluvy v zmysle príslušných ustanovení tejto zmluvy.
2. Odstúpiť od tejto zmluvy je oprávnená každá zo zmluvných strán, ak druhá zmluvná strana podstatne poruší svoju povinnosť vyplývajúcu pre ňu z ustanovení tejto zmluvy a porušujúca strana neodstráni závadný stav ani napriek písomnej výzve druhej zmluvnej strany v primeranej lehote ňou určenej. Spoločnosť Orange Slovensko je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy aj bez predchádzajúcej výzvy na odstránenie závadného stavu v prípade, že jej plnenia podľa tejto zmluvy neumožňujú, výrazne sťažujú alebo robia finančne náročnejšími oproti predpokladom spoločnosti Orange Slovensko alebo štandardným nákladom technické podmienky na strane účastníka. Odstúpenie je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. V prípade, že spoločnosť Orange Slovensko odstúpi od zmluvy podľa ustanovení tohto bodu, je účastník povinný uhradiť spoločnosti Orange Slovensko na základe jej písomnej výzvy všetky náklady, ktoré jej vzniknú v dôsledku plnenia jej povinností v zmysle tejto zmluvy do momentu odstúpenia od zmluvy, a to vrátane nákladov na prípravné práce pre vytvorenie tunela.



3. V prípade, že účastník neposkytne spoločnosti Orange Slovensko potrebnú súčinnosť alebo si nesplní inú svoju povinnosť, ktorej splnenie je predpokladom pre splnenie povinnosti spoločnosti Orange Slovensko vyplývajúcej pre ňu z tejto zmluvy, lehota na splnenie uvedenej povinnosti spoločnosti Orange Slovensko sa predlžuje o dobu, po ktorú účastník neposkytne potrebnú súčinnosť alebo nesplní inú svoju povinnosť, od splnenia ktorej závisí splnenie predmetnej povinnosti spoločnosti Orange Slovensko.
4. Spoločnosť Orange Slovensko nezodpovedá za žiadnu škodu spôsobenú účastníkovi nesplnením povinnosti vykonať konfiguráciu v zmysle ustanovení tejto zmluvy v prípade, že toto nesplnenie povinnosti bolo spôsobené v dôsledku zásahu vyššej moci resp. v dôsledku okolností vylučujúcej v zmysle ustanovenia § 374 ods. 1 Obchodného zákonníka zodpovednosť alebo dôvodom na strane účastníka najmä z dôvodu nemožnosti plnenia v dôsledku nespĺňania niektorého technického predpokladu pre vykonanie konfigurácie na strane účastníka.

Článok VI VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obidvomi zmluvnými stranami.
2. Právne vzťahy vyplývajúce z tejto zmluvy, ktoré v nej nie sú výslovne upravené, sa riadia príslušnými ustanoveniami všeobecných podmienok pre hlasové služby a pokiaľ nie sú upravené ani v týchto všeobecných podmienkach, ustanoveniami Obchodného zákonníka.
3. Táto zmluva je vyhotovená vo dvoch exemplároch, z ktorých jeden obdrží spoločnosť Orange Slovensko a jeden účastník.
4. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možné vykonať výhradne formou číslovaných písomných dodatkov k zmluve podpísaných k tomu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
5. Obidve zmluvné strany vyhlasujú, že zneniu zmluvy porozumeli, súhlasia s jej obsahom a na znak súhlasu ju slobodne a dobrovoľne podpísali.

Prílohy:

Príloha č. 1 – Cenník

V Snine,

dňa:

18.01.2013

Účastník:

za účastníka
Mesto Snina
Ing. Štefan Milovčík
primátor



V Bratislave,

dňa:

18.01.2013

za Orange Slovensko, a. s.

za Orange Slovensko, a.s.
Adriana Blichová
Obchodný zástupca
Peter Konečný - AUDIOSAT
na základe plnomocenstva





Príloha č. 1

k Zmluve o vytvorení a poskytovaní IP SEC tunela

Cenník

Aktivačný poplatok - IP Sec tunel: 99 EUR

Mes. poplatok - IP Sec tunel údržba: 29 EUR

Všetky ceny uvedené v tejto prílohe sú bez DPH.